

PAPITCHYA SUPINANANDA

Position: Freelance translator/editor

Language pairs: English - Thai (native)

Contact Information

Permanent Address: 281/693001 Ladya, Muang, Kanchanaburi, Thailand 71190

Tel: +66-(86)970-4749

Email: p.supinananda@gmail.com

Alternate email: pochaco_cool@hotmail.com

MSN: pochaco_cool@hotmail.com

SKYPE: fern_papitchya

Educational Background:

- B.Sc (Biology, Genetics, Zoology),

2nd Class Honor, Silpakorn University, Thailand

- 2nd year, faculty of Political Science (international relation),

Ramkamhang University, Thailand

Availability: Mon-Fri, able to work on Saturday if necessary.

Current schedule: Able to start new project immediately.

Years of Experience: 4

Expertise Fields:

Biological science

Environmental science

Product Manual

Medical device

Pharmaceutical

Health science

Business

IT & Software

Inform consent form

Working Fields:

Mechanical physics

Marketing

Hotel and hospitality

Advertisement

Entertainment

General

Service Rate: **Translation** : 0.050 USD per word, 15 USD per hour

Editing & Proofreading : 0.015 USD per word

Capacity: 2000-3500 source words per day

Tools:

- **Trados2007, Wordfast classic, Wordfast Pro.** Subtitle Workshop, Adobe Acrobat Pro, Photoshop CS4, and so on, under Windows7 platform.

Payment Method:

Bank Transfer1

Bank Name: KASIKORNBANK

Swift code: **KASITHBK**

Account Number: 0422156587

Account Name: PAPITCHYA SUPINANONDA

PayPal to: p.supinananda@gmail.com

Moneybooker: p.supinananda@gmail.com

References are available upon request.

Client	Project	Detail
Ministry of Sports and Education	International conference	<p>Task: Interpretation (Simultaneous) Language pair: English<>Thai Field: General Work load: 20 hours.</p>
Broadcasting Agencies	Sitcom, Game Show, etc.	<p>Task: Translation Language pair: English to Thai Field: Entertainment</p> <p>Description: Translating TV shows, including popular Sitcom, Game Show, PSP technique clips, etc.</p> <p>Work load: 40+ hours</p>
Chevron	Cardiovascular Health	<p>Task: Translation and Editing Language pair: English to Thai Field: Medical (physiology), Nutrition, Pharmacology Work load: 400K+</p> <p>Description: Translation of Meal plans for cardiovascular health, Cardiovascular risk factors, Physiology of Cardiovascular system, Energy balance, Drugs for Cardiovascular disease treatment, etc.</p> <p>File format: doc, ttx, ppt</p>
General Motors	Web meeting, business ethics.	<p>Task: Translation and Edition Field: General Law, Business, General Knowledge Language pair: English to Thai Work load: 200K+ words.</p> <p>Description: Translation of business ethics, business strategies in compliance with Sarbanes-Oxley, and Business usage of Maslov's theory.</p> <p>File delivered: doc, ttx, ppt</p>
IPSTAR	News and development	<p>Task: Translation and Editing Field: IT and Infrastructure Language pair: English to Thai Work load: 80K+ words</p> <p>Description: Translation of Rural development plan using IPSTAR satellite technology.</p> <p>File delivered: doc, html</p>
Open Source Software	Manual and Help Index	<p>Task: Translation and Editing Field: IT & Software Language pair: English to Thai Work load: 150K+ words</p> <p>Description: Translation of manual and help index for user. The task requires basic knowledge in html, C++, java, as well as some other scripts.</p> <p>File delivered: doc, html</p>

Client	Project	Detail
Nikon	<ul style="list-style-type: none"> - User manual and training - Nikon picture project. 	<p>Task: Translation and Editing Field: Photography (general) Language pair: English to Thai Work load: <100K words</p> <p>Description: Translation of user manual and training of Nikon DSLR and SLR camera for novice camera user. The project requires a little bit more than general knowledge in photography to handle.</p> <p>File delivered: doc, ttx, ppt</p>
Citibank	Business management	<p>Task: Translation and Editing Field: Business (management), General Language pair: English to Thai Work load: 100K+ words</p> <p>Description: Translation of potential assessment in corporate unit, communication email, and development plan.</p> <p>File delivered: doc, ttx, ppt</p>
Private	Dental Equipment	<p>Task: Translation and Editing Field: Medical (dentistry) Language pair: English to Thai Work load: 100K+ words</p> <p>Description: Translation of user manual of various kinds of Dental Equipment (i.e. glass fiber post, composite core, translucent matrix) for clinical usage.</p> <p>File delivered: doc</p>
Allergan	Informed consent form (confidential document)	<p>Task: Translation and Editing Field: Medical. Language pair: English to Thai Work load: 100K+ words.</p> <p>Description: Translation of various Inform Consent Forms in order to receive treatments. The treatments include Cervical Dystonia treatment, Urinary Incontinence treatment, and Obesity.</p> <p>File delivered: doc</p>
PTTPLC	Petrochemical document	<p>Task: Translation and editing Field: Petrochemical, Business Language pair: English to Thai Work load: 100K+ words</p> <p>Description: Translation of PTTPLC petrochemical business, including logistics, petrochemical and refining unit, international trading unit.</p> <p>File format: doc, ppt, ttx</p>